

詠春諺語 Wingchun Proverbs



尊祖尊師尊武道，
juenjo juensi juenmodo,
Respect the Founder, respect the teacher, respect martial arts,

學仁學義學功夫，
hokyan hokyi hokkungfu,
Practice mercifulness, practice righteousness, practice kung-fu,

學得功夫能守己，
hokdakkungfu nangsaugei,
One who learned kung-fu can protect himself,

英雄半點不欺人。
yinghung boondim batheiyan.
But a hero never bullies others.

相逢不是忠良輩，
seungfung batsi jungleungbooi,
Encountering one who is not loyal and honest,

黃金萬兩也不傳。
wonggam maamleung yabatchuen,
For no amount of money should you pass on your knowledge,

有親無義不可教，
yauchan moyi bathohgaau,
Though you are my relative, if you lack righteousness, I shall not teach you;

有義無親則可傳，
Yauyi mochan jakhohchuen,
One who is righteous, though not my relative, can surely be taught,

學得詠春拳與棍，
Hokdak wingchun kuenyuegwan,
Master the Ving Tsun fist and staff,

縱是廢石變金磚。
jungsi faisek bingamjuen.
And even a worthless stone can be transformed into gold.